**Clare Rainey**

**Licenciada em Estudos Hispânicos (com tradução e interpretação)**

**Combinações**

espanhol > inglês

português > inglês

francês > inglês

catalâo > inglês

**Especializada**

na educaçao, na política y no meio ambiente

**Serviços**

Tradução, correcção, legendagem.

**Localização**

Edimburgo, Escócia.

**Contacto**

clareraineytranslation@gmail.com

**Skype:** clareraineytranslation

**Móvel:** +44 7783 481649

**Twitter** @clare\_rainey

**DECLARAÇÃO PESSOAL**

Tradutora experta e dedicada com excelente dominio das línguas seguintes: o espanhol, o português e o francês. Também tenho mais de 13 anos de experiência no ambiente da educação. Além disso, a minha práctica tem como base a experiência adquirida por meio da várias estadias prolongadas na Espanha e na América Latina. Garanto-lhe uma traducção de qualidade.

**PRINCIPAIS REALIZAÇOES**

* Tradução de recursos educativos ao espanhol. (7,000 palavras)
* Tradução dum manual de escola. (2,000 palavras, ES>EN)
  + - * Tradução dum diário detalhando as experiências do escritor durante o genocídio de Ruanda. (1,000 palavras, FR>EN)
      * Projeto pós-graduação centrado nas novas alfabetizações e a construção dos significados no século 21.
* Eu concebi e realizei vários projetos como por exemplo, A língua e a Cultura do Chile e A Injustiça e o Arte de Isaac Cordal.
* Prestação de conselhos acerca do ensino das línguas aos professores e à direção numa escola.
* Reconhecimento profissional por o *GTCS* (Conselho Geral de Professores na Escócia) em *Learning for Sustainability* (o Aprendizagem para a Sustentabilidade).
* Eu estabeleci e mantive vínculos interculturais com umas escolas internationais no México, na Suécia e na Índia.
* Logrei a acreditação e a reacreditação no Prêmio Escolas Internacionais do Conselho Britânico.
* Encomendada por HMiE (A Inspeção Real da Educação) para o programa francês que eu concebi e realizei em toda a escola.

**HISTÓRIA PROFISSIONAL**

**Tradutora Independente: agosto 2003 – até a actualidade**

*Responsabilidades Principais*

* A manutenção continuada da concorrência em cada língua por meio da literatura, dos podcasts, do

**EDUCAÇÃO**

agosto 2017 – junho 2018

Certificado de pós-graduação na Educação Profissional e el Liderança, na Universidade de Stirling.

agosto 2005 – junho 2006

Diploma de Pós-gradução na Educação (Primária), na Universidade de Strathclyde.

setembro 1998 – junho 2003  
Licenciatura em Estudos Hispánicos, na Universidade de Glasgow.

*Distinção na língua falada (espanhol, português y catalão).*

setembro 1998 – junho 2003  
A-level francês (A), espanhol (A), geografia (B),Ballymena Academy, Irlanda do Norte.

rádio, da leitura académica, os viagems e a participação activa num grupo local multicultural.

* Prestando atenção meticulosa aos detalhes contextuais.
* Compromisso com a atenção aos detalhes por meio da investigação cuidadosa.
* Cooperando com clientes para satisfazer todas as suas necessidades.
* A confidencialidade total.

**Professora, West Lothian Council (Câmara Municipal de West Lothian)**

**Simpson Primary School: agosto 2007 – até a actualidade e Longridge Primary School: agosto 2006 – julio 2007**

*Responsabilidades Principais*

* Implementação do curriculum escocês (Curriculum for Excellence).
* Avaliação e apresentação de informes sobre o aprendizagem dos estudantes e o desenvolvimento do curriculum.
* Parte do equipamento de melhoras na alfabetização.
* Utilizar tecnologias cómo Sway, Stop Motion e Skype na realização do curriculum e compartilhando os sucessos da escola pelo blog, Twitter e mídia local.
* Trabalho cooperativo com os interessados (pais, colegas, especialistas em comportamento, terapeutas da fala, etc).

**Administradora e Gerente Financeiro, Positive Action in Housing, Glasgow: agosto 2003 – agosto 2005**

*Responsabilidades Principais*

* Interpretação para requerentes de asilo y refugiados (francês, espanhol, português).
* Colaborar com outras organizações de beneficência.
* Liderança e gestão das cauções.
* Criar bases de dados e apresentar informes financeiros trimestrais ao conselho de diretores.

**Auxiliar da Contabilidade (Equipamento Espanhol), TASCO Europe, Glasgow: maio 2001 – agosto 2003**

*Responsabilidades Principais*

* Comunicar e cooperar com clientes espanhóis.
* Tradução e interpretação para colegas de língua inglesa.
* Preparar faturas e atualizar os registos financeiros no espanhol.